

ELEKTRONİK SÖZLÜK TİPOLOJİSİNDE BO LUK VE 'KAMUSİ GOLD' ÖRNEĞİ *

Nazmi ALAN**

Makale Bilgisi

Geliş Tarihi 02.12.2020
Kabul Tarihi 13.12.2020
Yayın Tarihi 25.12.2020



* Bu makale 3-4 Kasım 2015 tarihleri arasında düzenlenen "II. Uluslararası Sözlükbilimi Sempozyumu"nda sunulmuş bildirinin gözden geçirilmi ve geni letilmi hâlidir.

DOI: 10.48147/dada.2

Yazar Bilgisi

** Dr.



<https://orcid.org/0000-0001-7314-9269>

nazmi_alan@hotmail.com

Afyon Kocatepe Üniversitesi, Çağdaş Türk
Lehçeleri ve Edebiyatları Bölümü,
Afyonkarahisar / TÜRKİYE

Anahtar Kelimeler

Sözlükbilimi, elektronik sözlük, tipoloji, Kamusi GOLD

Atıf Bilgisi

Alan, Nazmi (2020). "Elektronik Sözlük Tipolojisinde Bo luk ve 'Kamusi Gold' Örneği". *Uluslararası Disiplinler Arası Dil Ara tırmaları (DADA) Dergisi*, Sayı: 2020/1, Aralık, s. 23-32.

Research Article

THE GAP IN THE TYPOLOGY OF ELECTRONIC DICTIONARY AND ‘KAMUSI GOLD’ MODEL*

Nazmi ALAN**

Article info

Submitted 02.12.2020
Accepted 13.12.2020
Published 25.12.2020



*This article is the revised and expanded version of the paper presented at the Second International Lexicology Symposium between 3-4 November 2015.

DOI: 10.48147/dada.2

Authors info

** Dr.



<https://orcid.org/0000-0001-7314-9269>

nazmi_alan@hotmail.com

Afyon Kocatepe University, Department
of Contemporary Turkish Dialects and
Literatures, Afyonkarahisar / TURKEY

Keywords

ABSTRACT

Habits change with the needs in line with the development of technology. Lexicography is affected by this. In ancient times volume type of dictionaries which last almost as much as a human life span replace with the electronic dictionaries which are renewed and developed by a teamwork. In 1980s electronic dictionaries entered our life with computer's becoming widespread. The process which was started before with the offline dictionaries (electronic pocket dictionaries, CD-roms, portable disks etc.) is becoming popular with the online dictionaries today. We are going to inform you about the electronic dictionary “Kamusi” (The Global Online Living Dictionary) and determine where this dictionary locates in the typology of dictionary which was studied before.

Lexicography, electronic dictionary, typology, Kamusi GOLD

Cite this article as

Alan, Nazmi (2020). “The Gap in The Typology of Electronic Dictionary and ‘Kamusi Gold’ Model”, Literature and Cultural Sciences. *International Journal of Interdisciplinary Language [JILS] Studies*, Number: 2020/1, December, p. 23-32.

1. G R

Teknolojinin geli mesiyle ihtiyaçlarla birlikte alı kanlıklar da de i ir. Sözlükçülük (uygulamalı sözlükbilimi) de bundan nasibini almı tır. İlk örneklerine binlerce yıl önce (bk. van Sterkenburg, 2003: 8) rastladığımız sözlükler, teknolojik geli melerle beraber büyük bir de i ime u ramı tır. Eski dönemlerde neredeyse bir insan ömrünün eseri olan cilt cilt sözlükler yerini imdilerde bir ekip çalı masının sürekli yenilenen ve geli tirilen elektronik sözlüklerine bırakmaya ba lamı tır. Günümüzde nternet ortamında birçok yenilikçi çevrim içi sözlüklere rastlamak mümkündür. Bunlardan birisi de “Kamusi GOLD” çevrim içi sözlük projesidir. Kamusi GOLD, di er elektronik sözlüklerle bazı ortak noktalara sahip olmakla birlikte di erlerinden ayrılan özellikleri de barındırmaktadır. Elektronik sözlük tipolojileri açısından de erlendirdi imiz Kamusi GOLD’un bazı özellikleri tipolojilerde yer almamaktadır. Bu yenilikçi sözlükler, mevcut sözlüklerden hareketle yapılan sözlük tipolojilerinin de güncellenmesini gerekli kılmaktadır.

Bu çalı mada önce konu ile ilgili temel kavramlardan bahsedip daha sonra “Kamusi GOLD” (küresel çevrim içi güncel sözlük) adlı çevrim içi elektronik sözlük hakkında bilgi verip daha önceki yapılan elektronik sözlük tipolojisinin neresinde yer aldı nı ortaya koymaya çalı aca ız.

1.1. Elektronik Sözlük Nedir?

Elektronik sözlük, bir sözlü ün elektronik formda yayımlanmasıdır. Di er bir deyi le, temelinin çok eskilerde atıldı ı sözlükçülük gelene inin teknolojiyle i lenip sunulmasıdır. Günümüzde genel sözlüklerden terim sözlüklerine kadar birçok sözlük türü¹ elektronik ortamda yer almaktadır.

Bugün sözlükbilimi büyük ölçüde elektronik sözlükbilimle aynı anlama gelmeye ba ladı. Çünkü hem sözlük hazırlayıcıları hem de sözlük kullanıcıları bilgisayarın kullanım ve üretim açısından sa ladı ı kolaylıklardan yararlanmaktadırlar.

1.2. Elektronik Sözlü ün Geli imi

Elektronik sözlük döneminin ba langıcı 1960’lı yıllara dayanmaktadır (Granger ve Paquot, 2012: 1). Bilgisayar teknolojisinin geli mesi ve yaygınla ması sonucunda basılı sözlüklerden elektronik sözlüklere geçi ba lamı tır. Elektronik sözlüklerin tarihsel geli im seyrini iki bölüme ayırmakta yarar vardır. Bunlardan ilki sözlü ün olu turulma biçimiyle bilgisayar ili kisi, ikincisi ise elektronik sözlüklerin buldukları ortamlardır:

Cerquiglini, sözlükbilimde bilgisayar kullanımını *i. bilgisayar yardımlı basılı sözlükler*, *ii. elektronik ortama aktarılmı basılı sözlükler* ve *iii. elektronik ortamda olu turulmu sözlükler* olmak üzere üç a amaya ayırır (de Schyver, 2003: 143-144):

i. Bilgisayar yardımlı basılı sözlükler: El yordamıyla fi lenerek hazırlanan ve bilgisayar yardımıyla basılan sözlükler.

ii. Elektronik ortama aktarılmı basılı sözlükler: Basılı sözlüklerin taranarak veya bir ekilde kopyalanarak elektronik ortama aktarıldı ı sözlükler.

iii. Elektronik ortamda olu turulmu sözlükler: Tamamen elektronik ortamda hazırlanan sözlükler.

Elektronik sözlüklerin tarihsel seyrinden hareketle elektronik sözlükler için kullanılan ortamları ise *i. Avuç içi cihazlar*, *ii. Disk, CD-Rom* ve *iii. nternet* (Nesi, 2009: 458-478) ekinde sıralayabiliriz:

¹ Sözlük türleriyle ilgili geni bilgi için bk. (Zgusta, 1971; Atkins ve Rundell, 2008; Aksan, 1982; Kocaman, 1998; Ölker, 2011; Bozkurt, 2017).

- i. Avuç içi cihaz:** İlk elektronik sözlükler, hesap makinesi boyutunda olan elde taşınabilen cihazlardır. Cep elektronik sözlük adı verilen bu ürünler tek dilli, iki dilli veya çok dilli olabileceği gibi, belirli konularda (seyahat, ticaret, vb.) özelleşmiş de olabilir (Sert, 2019: 60).
- ii. Disket ve CD:** Bilgisayar kullanımının yaygınlaşmasıyla, basılı sözlüklerin taranarak veya bir şekilde kopyalanarak disk ve CD üzerine yazılması/yüklenmesi ile oluşan veri saklama ortamıdır.
- iii. İnternet:** İnternet ortamında yer alan yani çevrimiçi sözlüklerdir.

2. ELEKTRONİK SÖZLÜK TİPOLOJİLERİ

Tipoloji, nesnelerin betimlenmesi ve sistematik olarak sınıflandırılması şeklinde tanımlanabilir (Swanepoel, 2003: 45). Sözlük tipolojisi ise, paylaşılan özelliklerine dayanarak sözlüklerin sınıflandırılmasıdır (van Sterkenburg, 2003: 396) Basılı sözlükler üzerine yapılan tipolojiler yerini günümüzde elektronik sözlük tipolojisi çalışmalarına bırakmıştır.

Sözlükbilimciler Sterkenburg'un tanımındaki gibi sözlüklerin bazı özelliklerinden hareket ederek tipolojiler sunmuşlardır. Bu araştırmacılar Ide (1993), Sharpe (1995), Lehr (1996), Nesi (2000), Storrer (2001), de Schryver (2003), Atkins ve Rundell (2008), Fuertes-Olivera (2010), Pastor ve Alcina (2010), Lew (2011) vd. şeklinde sıralayabiliriz.

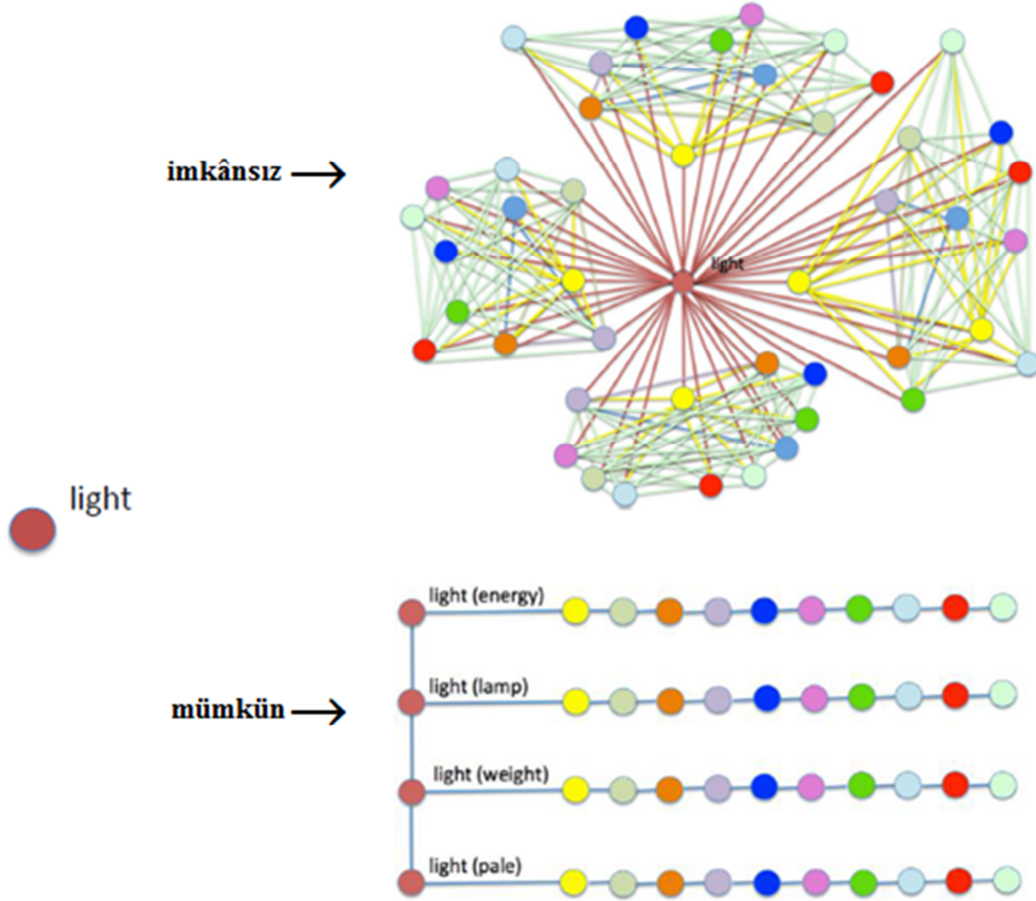
Bu çalışma daha önceki yapılan elektronik sözlük tipolojilerinin uzun uzun ayrıntısına girmeyecektir. Kamusi GOLD'un bu tipolojilerdeki yerini vermeye çalışacaktır.

3. KAMUS GOLD (KÜRESEL ÇEVREMLERDE GÜNCEL SÖZLÜK)

Kamusi GOLD (The Global Online Living Dictionary) Projesi, Martin Benjamin tarafından 1994 yılında başlatılmıştır. Yale Üniversitesi'nde başlatan proje günümüzde İsviçre'nin Cenevre kentinde kar amacı gütmeyen bir dernek tarafından devam ettirilmektedir. Proje, başta Swahili-İngilizce çevrim içi sözlük olarak başlatılmış daha sonra bütün dilleri kapsamayı amaçlamıştır. Bütün dillerin sözlükünü ve diğer dil kaynaklarını üretmek için çok katılımcılı bir projeye dönüşmüştür.

Kamusi GOLD, yeryüzündeki bütün dillere ait sözcükleri makine yardımıyla çevirmeyi amaçlayan, basit bir çevirmenden öte küresel bir sözlük projesidir. Bu proje, yeryüzündeki dilleri tek bir sözlükte toplayarak "dünyanın sözlükünü" yapmayı amaçlamaktadır. Başlangıçta Google Çeviri (Google Translate) gibi düşünülebilir. Google gibi algoritma tabanlı yazılımlar bir dilin sözcüklerini başka bir dile kolayca çevirebilmektedir, ancak anlamı çözümlenemeyen bir kez birebir yakalamaması mümkün olmamaktadır.

Kamusi GOLD ise, yeryüzündeki dillerden bütün sözcükleri derleyerek bu sorunu çözmeyi amaçlamaktadır. Bunu da Google Çeviri'deki algoritmik yaklaşımı değil, bireysel madde girişleriyle yapıp özellikle eş sesli sözcüklerde yabancı çeviri sıkıntılarını ortadan kaldırmayı hedeflemektedir. Martin Benjamin, eş sesli sözcüklerde yabancı çeviri sorunu "imkânsız" olarak ilk çizimde gösterirken, bu sorunun çözümünün bireysel madde girişleriyle ikinci çizimdeki gibi "mümkün" olabileceğini iddia etmektedir:



ekil 1. Martin Benjamin'in Evrensel Sözlü ün Mümkün Oldu unu Gösteren Çizimi²

Bu sözlük projesinin öncelikli odak noktası Swahili ve di er 2000 civarındaki Afrika dilini, daha sonra yeryüzündeki 7000 civarındaki dili kapsamaktadır. Bu projenin amaçlarından birisi de sadece yeryüzündeki bütün dillerin sözcüklerini derlemek de il bunun yanında dilbilgisel özelliklerini de ortaya koymaktır.

u ana kadar projede 120'nin üzerinde dile ait madde giri leri yapılmı tır. Madde giri leri tamamlanıp kontrolleri yapılan diller sözlü e dâhil edilip kullanıma açılmaktadır. Madde giri leri yapılan diller: *Afrikaanca, Akanca, Arnavutça, Amharca, Eski Mısırca, Arapça, Ermenice, Assamca, Azerbaycan Türkçesi, Bambaraca, Baskça, Bengalce, Berberice, Bodo dili, Brohice, Bretonca, Bulgarca, Burmaca (Birmanca), Katalanca, Çince, Hırvatça, Çekçe, Danca, Fas Arapçası, Flemenkçe, ngilizce, Estonca, Filipince, Fince, Fransızca, Frizce, Fulaca, Galiçyaca (Galiççe), Gürcüce, Almanca, Gonjaca, Grönlandca, Yunanca, Gujaraticce, Hausa, Havaice, branice, Hintçe, Macarca, zlandaca, k dili, Endonezyaca, rlandaca, talyanca, Japonca, Kannadaca, Kanurice, Ke mirce, Kazak Türkçesi, Ruandaca, Kipsigis dili, Kmerce, Konanki dili, Korece, Krache dili, Kürtçe, Kırgızca, Laoca, Latince, Letonca, Litvanca, Lombardca, Makedonca, Malayalamca, Malayca, Mampruli dili, Manipuri dili, Marathice, Maya dili, Mo olca, Nawuri dili, Nepalce, Norveççe (Bokmal), Norveççe (Nynorsk), Eski ngilizce, Oriyaca, Oromca, Papiamento dili, Farsça, Lehçe, Portekizce, Pencapça, Keçuva, Romence, Kirundice, Rusça, Sanskritçe, skoç Galcesi, Sırpça, Sereerce, Sinhalesece, Slovakça, Slovenca, Somalice, Songhay dili, Kuzey Sothoca, spanyolca,*

² https://kamusi.org/info/theory_info (eri im tarihi 15.10.2015)

Sranantongoca, Svahili, sveççe, Tama ekçe, Tamilce, Teleguca, Tayca, Tigrince, Tsvanaca, Türkçe, Ukraynaca, Urduca, Özbekçe, Vendaca, Vietnamca, Galce, Volofça, Hosaca, Zarmaca, Zuluca.

Kamusi GOLD Projesi uluslararası katılımcıların (gönüllülerin) çabasıyla gerçekleştirilmektedir. Katılımcılar projeye dâhil olduktan sonra girdikleri maddeler, dil uzmanları tarafından kontrolleri yapıldıktan sonra sözlüğe eklenmektedir. Katılımcılar maddelerin girdilerini geliştirebilir ve sözlükbilimsel yöntemlerden hareketle yapmaktadırlar.

Katılımcılar (gönüllüler) maddeleri oluştururken Tablo 1'deki yöntemden hareketle; *dil, madde, sözcük türü, anlam, tanım, notlar, sesletim, ses, köken, terim, etiketler, resim, e anlam, zıt anlam, çok anlamlılık* vb. gibi birçok bilgiyi vermektedir. Bunların yanında dillere ait; *biçimbirimler ve çekimleri, niteleyiciler, sözcük grupları ve sıralanmaları, birleşim ve ayrışma, dilbilgisel köprüler, akrabalık ilişkileri, etimoloji ve coğrafya* gibi bilgileri girmeleri gerekmektedir.

ANAHTAR BİLGİ	SÖZCÜK BİÇİM VE KÖKEN	ÇEVRELER VE KAVRAMLAR	DİL ÇELİKLER	KULLANILAN ÖRNEKLER
Dil	Sesletim	Açıklama	E Anlamlılar	Örnek Tümce
Madde	Alternatif Yazım	Aranılan Dil	Zıt Anlamlılar	Kaynak
Madde Başlığı	Ton Yazımı	Başlık Türü	Çok Anlamlılık	Ses
Sözcük Türü	Alternatif El Yazısı	Bilimsel Sınıflama	Tür	Çeviri
Anlambilim	Ses	Terim	Yazım Hatası	Çevrilen Dil
Tanım	Lehçe	Etiketler		
Tanımın Çevrildiği Dil	Sözcükün Tarihçesi	Resim		
Kullanım Notu	Terim Kökeni	Kavram ilişkileri		
Kültürel Not	Dil Kökeni			
Özel Not	Etimolojik Not			

Tablo 1. Kamusi GOLD Projesinde Madde Oluşturulurken Girilmesi Gereken Bilgiler³

4. KAMUS GOLD'UN SÖZLÜK TİPOLOJİLERİNDEKİ YERİ

Sözlükbilimciler, elektronik ortamların gelişmesi ve elektronik sözlüklerin çoğalması sonucunda bu sözlüklerin benzer ve farklı özelliklerini betimlemeye ve sınıflandırmaya çalışmaktadırlar. Elektronik sözlüklerin özelliklerinden hareketle elektronik sözlük tipleri öne sürülmüştür.

Kamusi GOLD sözlük projesinin birçok özelliği elektronik sözlük tiplerinde yer almaktadır. Bununla birlikte bu tiplerde yer almayan ve onları diğer sözlüklerden ayıran özelliklere de sahiptir.

Kamusi GOLD'un İmkiye Kadar Yapılmış Olan Bazı Elektronik Sözlük Tipolojilerindeki Yeri

Ide'nin (1993) tipolojisinde: *Elektronik sözlük yazılımı (ED software)*.

Lehr'in (1996) tipolojisinde: *Çevrim içi (Online); Yeni gelişmeler (New development); Yenilikçi görünüm (Innovative appearance)*.

Nesi'nin (2000) tipolojisinde: *Tür (Type): İnternet sözlüğü (Internet dictionary); Kazanç (Profit): Ücretsiz (Free)*.

Storrer'in (2001) tipolojisinde: *İlk yayınlanma : Çevrim içi sözlük (First published as online dictionary); Tamamlanma durumu (Completeness): Yapım aşamasında sözlük (Dictionary under construction); Yardımlı metin (Hypertextualized dictionary); Etkileşimsiz (Dictionary without interaction); Metin, resim, çizelge, ekrana, ses dosyası içeren (Dictionary with text, illustrations, charts,*

³ <http://kamusi.org/priority-list> (erişim tarihi 13.10.2015)

diagrams, and audio files); *Sözcük eri imi (Dictionary access)*; *Arama seçene iyle sözlü e eri im (Dictionary with access via search options)*.

De Schyver’in (2003) tipolojisinde: *A a ba lı bilgisayar sözlü ü (Dictionary on a network computer)*, *Çevrim içi sözlük (Online dictionary)*.

Atkins ve Rundell’in (2008) tipolojisinde: *A -tabanlı (web-based)*.

Lew’in (2011) tipolojilere katkı kısmında: *Toplu/mü terek (collective)*, *Ücretsiz (free)*.

Kamusi GOLD’u Di er Elektronik Sözlüklerden Ayrılan Özellikleri

i. Küresel bir sözlük olması yani yeryüzündeki tüm dillerin söz varlı mını bir araya getirmeyi amaçlaması,

ii. Sözlük temelli bir çevirici olması,

iii. Çok katılımcılı olması (gönüllülerden olu ması),

iv. Sürekli söz varlı mını artırması,

v. Sadece sözlükbilimsel de il dilbilimsel içerikleri de barındırmasıdır.

5. SONUÇ VE ÖNER LER

Kamusi GOLD adlı elektronik sözlük projesini ele aldı mız çalı mada, bu sözlü ün elektronik sözlük tipolojilerinden hareketle benzerliklerini ve farklılıklarını ortaya koymaya çalı tık.

Elektronik sözlük tipolojileri temelinde de erlendirdi imiz Kamusi GOLD projesinin bazı özellikleri tipolojilerde yer almamaktadır. Küresel bir sözlük olması, çok katılımcılı olması (gönüllülerden olu ması), sadece sözlükbilimsel de il dilbilimsel içerikleri barındırması, sözlük temelli bir çevirici gibi bazı özelliklerinin mevcut elektronik sözlük tipolojilerindeki bo luklar olarak göze çarpmaktadır. Kamusi Gold’un di er sözlüklerde yer almayan özelliklerinin yeni tipolojilerde de erlendirilmesi ve bu bo lukların doldurulması sözlükbilimi çalı malarına katkı sa layacaktır.

Tipolojilerde a ırlıklı olarak sözlüklerin yer aldı ı ortam göz önünde bulundurulmu tur. Tipolojiler yapılırken öncelikle ortam ve içerik olarak ayrılmasını; sözlüklerin bilimselli i, amacı, kapsamı ve bulundu u hizmet açısından içerik kısmının altına eklenmesi gerekti ini dü ünüyoruz.

KAYNAKLAR

- Aksan, Do an (1982) *Her Yönüyle Dil (Ana Çizgileriyle Dilbilim)*, Ankara: Türk Dil Kurumu.
- Atkins, Beryl T. Sue ve Rundell, Michael (2008) *The Oxford Guide to Practical Lexicography*, New York: Oxford University Press.
- Benjamin, Martin (2014) “Collaboration in the Production of a Massively Multilingual Lexicon”, *9th edition of the Language Resources and Evaluation Conference, Reykjavik, Iceland, 26-31 May, 2014*.
- Bozkurt, Ferdi (2017) *Sözlükselle me: Genel Sözlükler için Sözlük Birim Seçimi*, stanbul: Kesit Yayınları.
- De Schryver, Gilles-Maurice (2003) “Lexicographer’s Dreams in the Electronic-Dictionary Age”, *International Journal of Lexicography*, 16(2): 143–199.
- Fuertes-Olivera, Pedro Antonio (2010) “Lexicography for the Third Millennium: Free Institutional Internet Terminological Dictionaries for Learners”, *Specialised Dictionaries for Learners*, Berlin: De Gruyter.

- Granger, Sylviane ve Paquot, Magali (2012) (ed.) *Electronic Lexicography*, Oxford: Oxford University Press.
- Ide, K. (1993) "A Catalogue of Electronic Dictionaries." *Language* 22.5: 42-49.
- Kamusi GOLD Project: <https://kamusi.org/> (15.09.2020).
- Kocaman, Ahmet (1998) Dilbilim, Sözlük, Sözlükçülük, *Kebikeç İnsan Bilimleri için Kaynak Ara tirmaları Dergisi*, 6, 11-113. Ankara: Kebikeç Yayınları.
- Lehr, Andrea (1996) "Zur neuen Lexicographica-Rubrik, Electronic Dictionaries." *Lexicographica*, 12: 310-7.
- Lew, Robert (2011) "Online dictionaries of English", In P. A. Fuertes-Olivera ve H. Bergenholtz (eds), *e-Lexicography. The Internet, Digital Initiatives and Lexicography*, 230-250. London and New York: Continuum.
- Nesi, Hilary (2000) "Electronic Dictionaries in Second Language Vocabulary Comprehension and Acquisition: the State of the Art", *Proceedings of EURALEX 2000*, Stuttgart.
- Nesi, Hilary (2009) "Dictionaries In Electronic Form", in Cowie, A.P. (Ed.), *The Oxford History of English Lexicography*, Oxford: Oxford University Press.
- Ölker, Gökhan (2011) Sözlük Türleri ve Kelime Sıklığı Üzerine, *Dil Ara tirmaları*, 9, 45-60.
- Pastor, Verónica ve Alcina, Amparo (2010) "Search Techniques in Electronic Dictionaries: A Classification for Translators", *International Journal of Lexicography*, 23(3), 307-354.
- Sert, Göksel (2019) "Elektronik Sözlük Tipolojileri ve Lexica Örneği", *Dede Korkut Uluslararası Türk Dili ve Edebiyatı Ara tirmaları Dergisi*, 8/18, s. 58-70.
- Sharpe, Peter (1995) "Electronic Dictionaries with Particular Reference to the Design of an Electronic Bilingual Dictionary for English-Speaking Learners of Japanese", *International Journal of Lexicography*, 8(1): 39-54.
- Storrer, Angelika (2001) "Digitale Wörterbücher als Hypertexte: Zur Nutzung des Hypertextkonzepts in der Lexikographie", *Chancen und Perspektiven Computergestützter Lexikographie*, s. 54-70, Tübingen: De Gruyter.
- Swanepoel, Piet (2003) "Dictionary Typologies: A Pragmatic Approach", *A Practical Guide to Lexicography* (ed. Piet van Sterkenburg), Amsterdam: John Benjamins.
- Van Sterkenburg, Piet (Ed.) (2003) *A Practical Guide to Lexicography*. Amsterdam: John Benjamins.
- Zgusta, Ladislav (1971) *Manual of Lexicography*, The Hague: Mouton.

EXTENDED SUMMARY

Habits change with the needs in line with the development of technology. Lexicography is affected by this. Dictionaries which we meet the first samples in the East thousands years ago experience a great change due to the technological developments in the West today. In ancient times volume type of dictionaries which last almost as much as a human life span replace with the electronic dictionaries which are renewed and developed by a teamwork.

In 1980s electronic dictionaries entered our life with computer's becoming widespread. The process which was started before with the offline dictionaries (electronic pocket dictionaries, CD-roms, portable discs etc.) is becoming popular with the online dictionaries today. A typology can be defined as a system for the classification and description of items (Swanepoel, 2003: 45). Dictionary typology, the classification of dictionaries on the basis of shared properties (van Sterkenburg, 2003: 396). These developments required the new typologies of dictionary. Ide (1993), Sharpe (1995), Lehr (1996), Nesi (2000), de Schryver (2003), Fuertes-Olivera (2010), Pastor & Alcina (2010) and some other researchers studied on the typology of dictionary.

We are going to inform you about the electronic dictionary "Kamusi GOLD (The Global Online Living Dictionary)" and determine where this dictionary locates in the typology of dictionary which was studied before.

It is possible to meet innovator online dictionaries in internet. One of them is the "Kamusi" online dictionary project. The project was started by Martin Benjamin in 1994. This project is a dictionary project which consists of international participants and tries to demonstrate the vocabulary of all languages. Kamusi GOLD is non-governmental, not-for-profit organization. Beyond being a simple translator, Kamusi GOLD is an actual global dictionary, providing definitions, contextual examples and synonyms for words in all of the world's 7,000 languages. This dictionary has been designed to contribute the scientific studies of Africa and education of eastern Africa. The importance of the project is to produce a dictionary which is permanent and updated by means of a computer connected to network from everywhere in the World.

In this dictionary which has been prepared by the voluntary participants all the rules and processes about (key information: language, lemma, headword, part of speech, morphemes, definition, definition translations, definition translations language, usage note, cultural note, special note; word forms and origins: phonetic IPA - international phonetic alphabet-, alternate spelling, tone spelling, alternate script, pronunciations, pronunciation geographical tag, dialect, word geographical tag, etymological term, etymological language, etymological note; translation and concepts: gloss, gloss language, relation type, science taxon, term set, tags, semantic sets, image, concept links; related intralanguage, synonyms, antonyms, spawn, family, misspellings; usage examples; example 1, source, audio, translation, translation language, example x, source, audio, translation, translation language) how the entry is given are available. This project which has been designed by the support of voluntary participants has surprises to its members.

Lexicographers have tried to describe and classify the increasing number of studies with the development of electronic lexicography (applied lexicography). And they put forward some electronic dictionary typologies based on the similarities and differences in the results of these studies. Kamusi GOLD has many common features compared to other electronic dictionaries, but also has features that distinguish it from others.

The features that distinguish Kamusi GOLD from other electronic dictionaries are as follows:

1. It is a global dictionary, that is, it aims to bring together vocabulary of all languages in the world.

2. Having a dictionary based translator.
3. Being multi-participant (consisting of volunteers).
4. Increasing continuous vocabulary.
5. Containing not only lexicographic but also linguistic content.

In typologies, the environment in which dictionaries take place is taken into consideration. While making typologies, it should be distinguished primarily as medium and content; We think that dictionaries should be added under the content part in terms of their scientific purpose, scope and service.

Anahtar Kelimeler

Sözlükbilimi, elektronik sözlük, tipoloji, Kamusi GOLD